

2 Pita

Pita beleş asañ tebaş kayyın

¹ Be, nebe Saimon Pita, Yesu Kristuyen meten al, irde mere basañ almin. Ne beleş deñ Yesu Kristu niñ dufaytın taren irtin mar hitte asañ gago kañ hime. Yesu Kristu niñ dufaytın taren irtin hañ gobe Al Kurun dilinde iğin wor po, neñ wor gwahade po titirin. Dufaytın yeñ ge sañin iramin gobe Al Kurunniñya Dumulgañ teñ teñ Al Yesu Kristuya beleş al huwak yird yird taren de gogo tiyamin.

² Be, Al Kurunya Doyañ Al Kurunniñ Yesuya nurd yunen awalikde hikeb yeñ beleş bunin diñde iğin iğin dirde bitin yisikamke iğin wor po hiwon yeñ gusunañ yirde hime.

Al Kurun beleş hoy diryin go po gama irde hinayin

³ Be, Al Kurunbe tarenmin kurun wor po geb, neñ gayen megen gar henya Al Kurun palap irtek mata teñ teñ niñ teñ sañinmin kurun goyen dunyin. Tarenmin dunyin gobe neñ beleş yeñ nurd unen awalikde hitekeb gogo dunyin. Yeñbe tarenmin turnun yan wor po, irde al iğin wor po geb gogo hoy diryin.

⁴ Yeñbe gwaha matbe detmin kame dunen yeñ bikken biña tiyyin goyen dunyin. Gogab go hende taren henbe megen niñ dufay al bulun yirtek sañin bana mat busahardeb Al Kurunbe mata

buluŋ miŋmoŋ wukkeŋ wor po gwahade goyen po, neŋ wor gwahade po hitek.

⁵ Niŋgeb goke teŋbe Al Kurunŋ niŋ dufaytiŋ tareŋ irde heŋyabe mata igiŋ teŋ hinayiŋ. Irde mata igiŋ teŋ heŋyabe Al Kurunŋ nurd unenŋbe yeŋya awalik heŋ hinayiŋ.

⁶ Irde gwaha teŋ heŋyabe ulitiŋde po amanŋ hetek dufay fole ird ird matatiŋ tareŋ irde hinayiŋ. Irde gwaha teŋ heŋyabe kanduk forok yeke mukku ma teŋ goya goya saŋiŋ po metenŋ teŋ hinayiŋ. Irde gwaha teŋ heŋyabe Al Kurunŋ palap irtek mata tareŋ po teŋ hinayiŋ.

⁷ Irde Al Kurunŋ palap irtek mata tareŋ po teŋ heŋyabe Yesu Kristu nurd unenŋ kadtiŋ hitiŋ mar wor dadatiŋya koltiŋya igiŋ igiŋ yirtiŋ yara yirde yeŋ ge amanenŋ nurd yunenŋ hinayiŋ.

⁸ Mata gwahade gobe deŋ beŋ teŋ titek mata. Niŋgeb mata gwahade goyen deŋ hitte kurunŋ po hiyeŋbe mata gore faranŋ durkeb Doyanŋ Al Kurunŋniŋ Yesu Kristu nurd unenŋ yeŋya awalikde heŋ heŋ goyen metenŋ ma diryeŋ, irde gote igineŋ miŋyanŋ henayiŋ.

⁹ Goyenpoga al kura mata igiŋ goyen ma teŋ haŋ mar gobe kamemiŋ ge ma nurdeb gogo teŋ haŋ. Irde diliŋ titmiŋ yara Al Kurunŋyen mere bebak ma teŋbe mata buluŋmiŋ bikkek Al Kurunŋ beŋ halde yunenŋ pasi hiriŋ goyen biŋ sir yekeb gogo mata igiŋ goyen ma teŋ haŋ.

¹⁰ Niŋgeb, kadne yago, Al Kurunŋ beŋ basiŋa dirde hoy diriŋ goyen miŋ miŋmoŋ hiyeŋkek geb, hoy dirtiŋ bana keŋkela heŋ heŋ niŋ kurut wor po yeŋ hinayiŋ. Gwaha teŋ hinayiŋbe go ma

katnayiņ.

¹¹ Irde Dumulgaņ teņ teņ Al Yesu Kristu, Doyaņ Al Kuruņniniņ belēņ alya bereyamiņ hugiņeņ doyaņ yird yird bana goņ hurkukeb gargar wor po diryeņ.

¹² Niņgeb meheņde saba dirhem goyen hugiņeņ momoņ dirde himeke bitiņ bak yeņ hiyeņ. Deņbe saba goyen nurde haņ, irde Al Kuruņyen mere fudinde deņ bana hi go hende saņiņ po huwarde haņ goyenbe, hugiņeņ bebak dirde heņ.

¹³ Nebe himeya gayen saba deņ belēņ nurde ep hitiņ goyen sopte dinmeke bitiņ bak yeņ hiyeņ go gab igiņ yeņ nurde hime.

¹⁴ Fudinde, nebe heņ ga ma kameņ goyen Doyaņ Al Kuruņniniņ Yesu Kristu belēņ keņkelak po momoņ niruņ geb gago dineņ hime.

¹⁵ Niņgeb ne kamde dubul tiyeņya goyenbe daha wor saba dirde hime kuruņ gayen bitiņ sir ma yeke hugiņeņ nurde hiwoņ yeņbe kurut wor po yeņ heņ.

Yesu Kristuyen tareņ turņuņ yaņ wor po kintiriņ

¹⁶ Be, neņ belēņ Doyaņ Al Kuruņniniņ Yesu Kristuyen tareņmiņya mulgaņ heņ waņ wanya goyen goke momoņ dirtiriņyabe usi baraņ kura al nurde fudinde yeņ nurtek goyen ma momoņ dirtiriņ. Neņbe saņiņmiņ kuruņ goyen dilniniņ bilmiņde wor po kintiriņ.

¹⁷ Al Kuruņyen tareņ turņuņ yaņ wor pore mat al melak kura forok yeņbe gaha yiriņ: “Gabe Urne, bubulkuņne wor po. Yeņ ge amaņeņ nurde hime,” yiriņ. Be, Naniņ Al Kuruņ belēņ gwaha

mat turuñ irde denjem isañ hiriñya goyenbe neñbe gor hinhet.

¹⁸ Neñbe Al Kurun beleş mata go forok ire yeñ dugu wukke iryinde gor Yesu Kristuya tumñañ hitekeya mere goyen nanñinde mat forok yeke nindiken wor po nurtirin.

¹⁹ Niñgeb gor mat neñbe Al Kurunyen mere basañ mar porofet beleş tagalamin mere goyen fudinde wor po yeñ nurde hityen. Niñgeb deñ wor meremin goyen tareñ po tanarde hinayin. Meremin gobe hulsi beleş kidoma bana melak heñ agat urde hiyeñ go gwahade yara, saba daminbe fudinde goyen bebaş dirde hiyeñ. Goyenbe naña fay ureñ teñ hikeya bayfoñ wañ hiyeñ go gwahade yara, kame Yesu Kristu wayyen goyenterbe deñ tumñañ bitin bana mat Al Kurunbe al gwahade yeñ kenkela bebaş teñ wuk wor po yenayin.

²⁰ Goyenbe mere kurun wor po kura momon direñ tihim. Mere gobe gahade: Al Kurunyen asañde mere basañ marmin porofet beleş mere tagalamin gobe mere porofet yingende dufayde kayamin yeñ ma nurde hinayin.

²¹ Al Kurun beleş porofetmin yinke tagalamin gobe alyen dufayde ma tagalamin. Gwaha titneñbe Al Kurun beleş mere yunke gab Holi Spirityen sañinde basañ heñ tagalamin.

2

Usi porofet

¹ Goyenpoga usi porofet goyen Israel mar bana hinhan. Niñgeb gwahade goyen po, kame wor

den hañ bana goyen usi saba mar kura forok yenayin yeñ nurde hime. Usi saba mar gobe al beleñ sabamiñ nurde gama yirke Al Kurun beleñ gwamuñ yurtek saba goyen balminde po saba dirde hinayin. Irde mata bulunmin ge teñ kamtek hinhan goyen Doyan Al Kurun tareñmin kurun wor po gore mel gote gasun teñ darim wok irde kamde yumulgan tiyyin goyen wor fudinde yeñ ma nurde harhok unnayin. Mel gobe mata gwahade teñbe yingen Al Kurun beleñ aranen gwamuñ yurtek bana po kunayin.

² Irkeb al budam mel gote matamiñ memyak goyen gama irde hinayin. Irkeb al hoyan beleñ yenenbe mata fudinde teñ teñ belnen goyen sukal irde hinayin.

³ Usi saba mar gobe horaya denem kurun hen henya nin po nurdeb den goyen meremiñ gama irwon yeñbe usi baran yingen forok yirde momon dirde hinayin. Goyenbe mel gote mata bulun goke bikken Al Kurun beleñ merem yan yirde gwamuñ yuren yeñ dufaymin kiryin gobe hubu ma hiriñ, hi geb.

⁴ Be, Al Kurunbe miyonmin beleñ mata bulun tikeb yenen wasak ma teñbe yakira teñ ulin misin kurun katen katen gasun bulun bana yimiyyin. Irkeb kidoma kafuram bana gon po hen Al Kurun beleñ merem yan yiryen nalu goke po doyan hen hañ.

⁵ Be, bikken wor po Noa hinhin goyenter nin alya bereya beleñ Al Kurun palap irtek mata ma teñ bulun teñ hikeb yenen wasak ma teñbe fe ala kurun forok irde gwamuñ yuryin. Gega mata

huwak niŋ tagalde hinhin al Noaya dirinminin
7 goya po yawarkeb go ma kamamin.

⁶ Irde Al Kurunbe Sodomya Gomoraya taunde niŋ marte mata bulun goke merem yan yirde kak belen kumga yirke humga kun pasi hamin. Al Kurunbe yen palap irtek mata ma ten hinayin marbe bulun gwahade po yiren yen al yikala yiryin.

⁷ Goyenbe Al Kurunyen saba walde hinhan mar goyen kahal bana henya go mar gote mata bulunin ge kanduknen nurde hinhin al kura Lotbe al huwak ningeb, Al Kurun belen taun go kumga tiye yenbe Lot goyen ten sinja iryin.

⁸ Al huwak Lot gobe Al Kurunyen saba walde hinhan mar kahal bana hen matamin go yenen huginen dufayminde kanduknen wor po nurde hinhin.

⁹ Be, gwahade goyen po, Doyan Al Kurunbe yen palap irtek mata ten han mar goyen gwaha mat gwaha mat kanduk bana mat yad sinja yiren yen kenkela nurde hi. Irde mata bulun ten han mar goyen nalu funande merem yan yird yird goke doyan henyabe daha mat mel goyen mata bulun gote kanduk bana po yeren goyen wor kenkela nurde hi.

¹⁰ Al Kurun belen go yiryen gobe megen niŋ dufay gama irde ulinde aman hetek mata bulun ten han marya Al Kurun belen doyan mar yirtin gote mere pel irde han marya goyen fudinde wor po gwaha yiryen.

Be, usi saba mar gobe tonan taren, irde nen nurhet nurhet ten hanjen. Irde det binfut minyan Al Kurunyen gasunde niŋ goyen mere

buluŋ mat yird yird niŋ muŋ kura ma kafura heŋ hanŋen.

¹¹ Doyaŋ Al Kurunŋyen miyoŋbe saŋiŋmiŋ kurunŋ, irde deŋem yaŋ wor po, usi saba mar gote tareŋ folek gega, Al Kurunŋ diliŋ mar huwarde det binfut miŋyaŋ goyen mere buluŋ mat yirde merem yaŋ ma yirde hanŋen.

¹² Goyenpoga usi saba mar gobe det kura goke keŋkela bebak ma tenya det goke buluŋ mat tagalde haŋ. Go mar gobe kulu duwi dufay miŋmoŋ, irde uliŋde mata po gama irde hanŋen. Irke al beleŋ yad gasa yirke kamtek hanŋen gwahade yara geb, Al Kurunŋ beleŋ gwamuŋ yuryeŋ.

¹³ Go mar gobe al hoyanŋ buluŋ yirtiŋ gote murunŋem goyen teŋ yiŋgeŋ buluŋ henayiŋ. Yeŋbe uliŋde po amaŋ hetek mata buluŋ goyen teŋ teŋ niŋ amaŋeŋ nurdeb naŋkahalde al diliŋ mar kawan po mata go teŋ hanŋen. Mel goreb deŋ gabu irde dula teŋ hanyende waŋ uliŋde po amaŋ hetek mata po teŋ hikeb deŋtiŋ buluŋ heŋ hiyen.

¹⁴ Irde bere hoyanya duwan teŋ teŋ niŋ nurde bere niŋ po naŋkeneŋbe mata buluŋ teŋ teŋ goyen bada ma heŋ hanŋen. Irde Al Kurunŋyen mere hende tareŋ wor po ma hitiŋ mar goyen usi yirde hanŋen. Irde hora yad yad niŋ po dufay heŋ hanŋen. Niŋgeb go mar gobe Al Kurunŋyen karan bana goŋ haŋ.

¹⁵ Mel gobe mata huwak teŋ teŋ beleŋ tubul teŋbe soŋ heŋ Beor urmiŋ Balamyen mata gama irde haŋ. Balam gobe unŋura doloŋ yirde meremiŋ basaŋ heŋ al momoŋ yirde hiyen al geb, hora teŋ teŋ niŋ po nurdeb mata buluŋ teŋ teŋ

belneñ gama iryiñ.

¹⁶ Balambe mata buluñ teñ teñ belneñ gama irde kukeb al gote donki epte ma mere titek gore al mere titneñ teñ yewek gote mata buluñ goke ineñ tiyyiñ. Irkeb al gobe matamiñ kukuwamneñ goyen bada hiriñ.

¹⁷ Usi saba mar gobe fe diliñ kura fe miñmoñ go gwahade yara. Irde kigariñ kateñ tiya yeñ kentek gega, meñe huwarke bur yiyyeñ go gwahade yara hañ. Niñgeb mel gobe al gwaha gwaha dirtek yineñ biña teñ hanyen gega, meremiñ gote igineñ kura ma forok irde hanyen. Niñgeb go mar gobe Al Kurun belneñ buluñ wor po yirke gote muruñgem kanduk kurun kidoma sanñ bana po hañ yara hinayiñ.

¹⁸ Usi saba mar gote merebe miñ miñmoñ, yiñgeñ turun yird yird mere po teñ hanyen. Irde megen niñ dufay buluñ uliñde hapek nurtek mata goyen gayamuñ ga yubul titiñ mar goyen sopte biñ yade mata buluñ goyenter yukuñ hanyen.

¹⁹ Usi saba mar yiñgeñbe mata buluñ gote yufuk bana po heñ mata go epte ma yubul titek hañ gega, gwahade hañ goyen bana kerdeb al hoyañ usi yirdeb, “Neñbe Al Kurun dirneñ weñ geb, megen niñ matabe buluñ moñ, igiñ ala teñ hitek,” yineñ hanyen. Al kura, al kurate yufukde hiyeñbe al gote meteñ al hiyyeñ. Niñgeb usi saba mar gobe mata buluñyen yufukde hañ.

²⁰ Fudinde, mel gobe Dumulgañ teñ teñ Al Yesu Kristu, Doyañ Al Kurunniñ goyen nurd uneñ awalikde heñbe megen niñ mata buluñ yubul tiyamiñ gega, sopte mata buluñde kateñ go bana

heñ go po gama irde hinayinbe bulun wor po henayin. Hanƙapya Yesu Kristu ma nurd unen hinhan goyenter ten hinhan mata goyen fole irde mata bulun wor po bana kunayin.

²¹ Al gwahade gobe huwak heñ heñ mata go ma nuramin manhan Al Kurunyen mere wukken goyen nurde gama irde gab harhok unnayin mar belen murungem bulun tetek goyen ma tewon.

²² Al gwahade goke saba dirtin gobe fudinde. Saba gobe gahade: “Kulu kura mor yitin goyen sopte nene hi,” irde “Bu kura fe gemde untin goyen sopte wona galun heñ hi,” yitin hi.

3

Doyan Al Kurun wan wan nalu

¹ Be, kadne yago, asan ga kan hime gabe mehenƙe kamirin goyen basan heñ gago sopte kan hime. Asan mehenƙe kamirin goya ga kan hime gayabe dufay igin heñ hinayin dinmeke bitin bak yiyyen yenbe gago kan hime.

² Nin geb den goyen bikken porofet Al Kurunyen dilinde wukke gore mere tagalamin goya Dumulgan ten ten Al Yesu Kristu, Doyan Al Kuruninin gore mere taren po yitin goyen mere basan marmen aposel belen dinamin goya goke sopte dufay hewon yen nurde hime.

³ Nin geb mere diren tihim gabe det kurun wor po geb, ga wa kenkela nurde bebak ten hinayin. Merebe gahade: nalu funan belen heñ hikeb den belen Yesu Kristu wan wan nin doyan heñ han goke hinman faykek dirde hinayin. Mel gobe

hinman faykek dirdeb megen niñ dufay bulun po gama irde hinayin.

⁴ Mel go gwaha dirde henyabe, “Yesu belen sopte wayen yen binja tiyyin gobe daha naña forok yiyyen? Hubu wor po. Adoniniñ yago kamaminde mat wan wan gayenter wor hityen gwahade po hite. Hanƙapya wor po det kurun gayen forok yamin gayen wor gwahade po han,” dinen hinayin.

⁵ Goyenbe go mar gobe hanƙapya wor po Al Kurun belen mohoñde po yeke nanƙin forok yirin, irde fe bana mat megen forok irde fe belen po megen milgu iryin goyen nurd nurd ga pel irde bin sir yen han.

⁶ Al Kurun belen fe go po tenbe fe ala kurun irde alya bereya megen hinhan mar goyen gwamuñ yurin goyen wor mel gobe bin sir yen han.

⁷ Al Kurunbe nanƙinya megenya mohoñde po yeke forok yitin gwahade po, mohoñde po yeke nanƙinya megenya gobe gwahade har. Goyenbe gwahade hen henbe nalu funañdeb Al Kurun belen nanƙinya megenya kunga tiyyen. Al Kurun palap irtek mata ma ten han mar goyen merem yan yirde gwamuñ yuryen nalu goyen forok ma yekeya nanƙinya megenyabe gwahade po hiriryen.

⁸ Goyenpoga, kadne yago, nalu niñ yen hime gate min niñ momon direñ tihim gayen bitin sir ma yiyyen. Merebe gahade: Doyan Al Kurun hittebe naña fay unƙurenbe dama 1,000 yen kenen hiyen. Irde dama 1,000 gobe naña fay unƙuren yen kenen hiyen.

⁹ Niñgeb al kura beleş yeñ hanýen gwahade goyen po, Doyaň Al Kurun beleş biňa tiyyiň goyen gote igineň forok yirtek gobe mosoyneň ma tiyyeň. Gega yeñbe al kura bulunde ma kuyeň, tumňañ yeñ ge biň mulgaň heň mata bulun yubul tinayiň yeñ nurde hi geb, megeň ga kumga teň teň niň bemel bemel ma teň hi.

¹⁰ Goyenpoga Doyaň Al Kurun waň waň nalu funaň gobe kawe al beleş nalu goyenter wayyeň yeň ma nurde hikeya waň hanýen go gwahade po wayyeň. Goyenterbe naňkiñbe migiriň kurun wor po teñbe hubu hiyyeň. Irde bana goň haň det kurun gobe tumňañ kak beleş kumga tiyyeň. Irke megeňya det kurun haň gayen humga kuň hubu henayiň.

¹¹ Be, det kurun gobe gwaha mat hubu henayiň geb, deñbe daha tinayiň? Deñbe mata huwak Al Kurun palap irtek mata goyen po teň hinayiň.

¹² Deñbe Al Kurun beleş megeňya naňkiňya kumga tiyyeň nalu funaň goyen goke doyaň henya nalu goyen bindere wer ird ird niň kurut yeň henya be Al Kurun palap irtek mata huwak goyen po teň hinayiň. Nalu funaň goyenterbe naňkiñbe humga kuň pasi hiyyeň. Irde bana goň niň det tumňañ kak gore yirke fe yara henayiň.

¹³ Goyenpoga neñbe Al Kurun beleş neň hitte biňa tiyyiň goyen tareň po tanarde heñbe naňkiňya megeňya gergeň wor po forok yiriyen goyen goke doyaň heň hite. Naňkiňya megeňya gergeň yiryen gobe Al Kurun diliñde al huwak henayiň mar beleş hitek gasuñbe gogo.

¹⁴ Niñgeb, kadne yago, deň beleş mata goyen

forok yeŋ yeŋ ge doyaŋ heŋ hanyen geb, mata buluŋ ma teŋ ulitiŋde merem moŋ heŋ bitin kamke kadtiŋya awalikde heŋ heŋ ge kurut wor po yeŋ hinayiŋ. Irkeb gwaha teŋ hinayiŋ goyen yeŋ belen dinyeŋ.

¹⁵ Irde Doyaŋ Al Kuruniniŋ belen nanŋiŋya megeŋya gwamuŋ yurd yurd goke bemel bemel ma teŋ hi gobe alya bereya yeŋ hitte mulgaŋ heŋ heŋ niŋ doyaŋ heŋbe gogo teŋ hi yeŋ nurde hinayiŋ. Ne dinen hime gabe kadne Pol wor Al Kurun belen dufay wukkeŋ unkeb gogo kaŋ dunyiŋ.

¹⁶ Nalu funaŋ niŋ asaŋde kaŋ hiyen kurun gobe ne belen dinen hime mere miŋ unŋkuren goke po katiŋ. Goyenbe mere kura asaŋmiŋde haŋ gobe bebak teŋ teŋmiŋ meteneŋ geb, Al Kurunyen mere keŋkela ma nurde go hende saŋiŋ ma huwarde haŋ marbe soŋ heŋ kukuwam mat nurde hanyen. Mel gobe Al Kurunyen mere hoyaŋ wor gwahade po soŋ heŋbe Al Kurun belen buluŋ yirtek bana goŋ kateŋ hanyen.

¹⁷ Niŋgeb, kadne yago, denbe saba gayen bikkeŋ nurde bebak titiŋ haŋ geb, keŋkela heŋ ga hinayiŋ. Gogab Al Kurunyen saba walde haŋ mar belen epte ma ingogaha dirkeb tareŋ po huwardeb go ma katnayiŋ.

¹⁸ Niŋgeb Doyaŋ Al Kurun belen bunineŋ dirde igiŋ igiŋ dird dird bana heŋbe Dumulgaŋ teŋ teŋ Al Yesu Kristu nurd unen yeŋya awalikde hinayiŋ. Irdeb go bana po heŋ meremiŋ gama ird ird matare parguwak yara heŋ ga hinayiŋ. Deŋembe haŋkaya kameya manan

huginen turnun yan wor po hiyen! Fudinde wor
po.

**Al Kurunyen Mere Igin
The New Testament in the Gwahatike Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tok ples Gwahatike long
Nuigini**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwahatike

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

dbba218f-41f3-5f08-b0b6-2a7c919093ab